

✠✠✠

Office de la troisième heure du dimanche
selon le rite de
l'Église syriaque maronite d'Antioche

✠✠✠

لُحْصَا وَبِالْكُفْمُحْتِ وَسَبَّ حَمَّطَا

أَبِ لُحْصَا

وَحَبَّالُ وَبِالْهَنْصَا وَبِالْمُتَمَّطَا مُدْتَمَّطَا

✠✠✠

Office de la troisième heure du dimanche

Le prêtre, les diacres et le peuple se séparent en deux chœurs dans la nef, à l'entrée du sanctuaire : le prêtre au chœur de gauche, les diacres au chœur de droite. S'il y a plus d'un prêtre, les prêtres se répartissent dans les deux chœurs. Tous se signent par la sainte croix et disent les prières d'introduction. Puis, ils débentent l'office.

Prêtre. Gloire au Père, au Fils et au Saint Esprit, à notre commencement et à notre achèvement. Que les miséricordes et la pitié soient répandues sur nous, faibles et pêcheurs, dans les deux mondes que Tu as créés dans ta bonté. Notre Seigneur et notre Dieu, à toi la gloire pour l'éternité. Amen.

Korozouto. Diacre. Pour la tranquillité et la paix du monde entier croyant en Christ d'une extrémité à l'autre de la Création, pour les malades et les affligés, pour les âmes tourmentées, pour nos pères, nos frères et nos maîtres, pour nos péchés, nos transgressions et nos manquements, et pour les fidèles défunts séparés de nous, nous prions le Seigneur.

Sloto. Prêtre. Que la bénédiction de la sainte et consubstantielle Trinité : du Père, du Fils et du Saint Esprit, renforce, protège et sauve nos pauvres âmes de toute puissance adverse et de la dominion malfaisante des démons et des personnes mauvaises. Qu'elle repose et demeure en nous et qu'elle purifie et sanctifie nos âmes et nos corps de toute tentation du péché, afin que nous apparaissions plus purs tous les jours de notre vie, et vers toi nous élèverons la louange maintenant, en tout temps et pour l'éternité. Amen.

Psaume 51. Tous ensemble. Pitié pour moi, mon Dieu, dans ton amour, selon ta grande miséricorde, efface mon péché. Lave-moi tout entier de ma faute, purifie-moi de mon offense. Oui, je connais mon péché, ma faute est toujours devant moi. Contre toi, et toi seul, j'ai péché, ce qui est mal à tes yeux, je l'ai fait. Ainsi, tu peux parler et montrer ta justice, être juge et montrer ta victoire. Moi, je suis né dans la faute, j'étais pécheur dès le sein de ma mère. Mais tu veux au fond de moi la vérité; dans le secret, tu m'apprends la sagesse. Purifie-moi avec l'hysope, et je serai pur; lave-moi et je serai blanc, plus que la neige. Fais que j'entende les chants et la fête : ils danseront, les os que tu broyais. Détourne ta face de mes fautes, enlève tous mes péchés. Crée en moi un cœur pur, ô mon Dieu, renouvelle et raffermis au fond de moi mon esprit. Ne me chasse pas loin de ta face, ne me reprends pas ton esprit saint. Rends-moi la joie d'être sauvé; que l'esprit généreux me soutienne. Aux pécheurs, j'enseignerai tes chemins; vers toi, reviendront les égarés. Libère-moi du sang versé, Dieu, mon Dieu sauveur, et ma langue acclamera ta justice. Seigneur, ouvre mes lèvres, et ma bouche annoncera ta louange. Si j'offre un sacrifice, tu n'en veux pas, tu n'acceptes pas d'holocauste. Le sacrifice qui plaît à Dieu, c'est un esprit brisé; tu ne repousses pas, ô mon Dieu, un cœur brisé et broyé. Accorde à Sion le bonheur, relève les murs de Jérusalem. Alors tu accepteras de justes sacrifices, oblations et holocaustes; alors on offrira des taureaux sur ton autel. À toi est due la gloire, ô Dieu.

Diacre. Stomen kalos.

Peuple. Kyrie eleison.

Le prêtre impose l'encens dans l'encensoir, puis bénit l'encens par cette prière, qu'il dit à

voix basse.

Prêtre. À la gloire et en l'honneur de la sainte et glorieuse Trinité, l'encens est imposé par mes mains pécheresses. Prions et sollicitons du Seigneur miséricordes et pitié.

Proemion. Prêtre. Puissions-nous devenir dignes d'élever gloire, action de grâce, adoration, honneur, louange, exaltation et magnificence à celui de la Trinité qui est connu, triplement adoré et dans la Trinité est exalté. Père, Fils et Saint Esprit, un seul vrai Dieu. Qui est chanté dans les triples sanctifications des saints séraphins et par les personnes de poussière est professé, adoré et glorifié. Au Très Bon sont dus gloire et honneur en ce moment, en toutes les fêtes et en toutes les saisons, ainsi qu'en toutes heures, à tous les temps et à tous les jours de notre vie, maintenant, en tout temps et pour l'éternité. Amen.

Sedro. Prêtre. Ô Trinité sainte : Père, Fils et Saint Esprit, un seul vrai Dieu indivis et incompréhensible. Ô Trinité sainte, en Toi nous trouvons refuge et force dans la victoire sur tous nos ennemis couverts et découverts. Seigneur, nous t'implorons et te supplions : réconcilie les coupables, recherche les égarés, perfectionne les justes, purifie les pêcheurs, sois un père pour les orphelins et un époux pour les veuves, nourris les pauvres, chasse les scandales, restreins les adversaires, conforte les affligés, subjugué les oppresseurs, rassasie les affamés, assiste les opprimés, délivre les captifs et reçois les pénitents. Que ta miséricorde brille sur chaque corps. Accorde le repos aux défunts croyant en ton royaume. Rends-nous dignes, avec nos défunts, nos pères, nos frères et nos maîtres, de tes miséricordes, de la gloire de ta majesté et de ton banquet nuptial, et vers toi nous élèverons la louange et l'honneur maintenant, en tout temps et pour l'éternité. Amen.

Qolo : Mshiho natareh l-'itokh

Diacre.

Le mystère trinitaire,
 Qui donc peut-il le comprendre ?
 Il remplit les profondeurs
 Et il est indisputable.
 Le Père engendra l'Unique et Premier-Né
 Qui devint un homme.
 Loué soit le Paraclet
 Qui complète et perfectionne,
 Qui est incompréhensible
 Et qui est dissimulé.
 Une seule autorité en trois hypostases
 Louée par les créatures.

Qoubolo. Prêtre. Devant la Trinité glorieuse et adorée de tous, nous avons offert cet encens en l'honneur de ton autorité, ô Dieu notre Sauveur. Puissions-nous être protégés par la Trinité. Adorons-la, croyons en Elle et trouvons refuge en Elle. Qu'elle nous garde nuit et jour de toutes les blessures causées par l'Accusateur. Ensemble, élevons triplement et incessamment la louange vers la glorieuse Trinité : Père, Fils et Saint Esprit, maintenant, en tout temps et pour l'éternité. Amen.

Bo'outo d-mor Ya'qoub

Prêtre.

Nous t'implorons Seigneur, viens à notre secours.
Entends notre supplique et épargne nos âmes.

Diacre.

Infuse ta paix dans tes églises et monastères
Et abolis en eux les fléaux de colère.

Tous ensemble, en antiphonie.

Loué sois-Tu, Père invisible et insondable.
Nous te rendons grâces, Fils unique et infini.
Nous t'exaltons, ô Esprit Saint inexplicable.
Ô Trinité, indivisible et inscrutable.

Père Engendreur, Fils engendré du sein du Père,
Et Esprit saint qui procède du Père et du Fils.
Père Façonneur qui, du néant, créa le monde.
Fils Créateur, qui a établi l'entièreté.

Ô Esprit Saint, ô Paraclet, ô Scelleur, qui
Perfectionne tout ce qui fut et ce qui existe.
Le Père est la Raison et le Fils est le Verbe.
L'Esprit est la Voix. Trois noms en une volonté.

Telle est la foi et la croyance de l'Église sainte,
Telle qu'Elle l'a apprise des saints sanctuaires célestes.
Saint, Saint, triplement Saint est l'unique Seigneur Dieu.
Des hauteurs et des profondeurs : à lui la gloire.

Prêtre et diacres.

Dieu, exauce-nous, exauce-nous, prends pitié de nous.
Convertis les cœurs des gens à la repentance.
Ô Receveur de nos prières, qui entend tout,
Entends notre supplique et épargne nos âmes.

Tous disent les prières de clôture, qui sont identiques aux prières d'introduction, puis le prêtre dit les prières de conclusion.

